

*Às Cantoras de São Miguel da Facha  
pela agradável experiência estética e espiritual que me proporcionaram*

# **NÃO MAIS PECAR, MEU DEUS**

**CÂNTICO PENITENCIAL**



**ARRANJO PARA CORO A 4 VOZES MISTAS E ÓRGÃO**

*por Jorge Alves Barbosa*

**Viana do Castelo – 2017**

# “NÃO MAIS PECAR, MEU DEUS...”

## CÂNTICO PENITENCIAL

“*Não mais pecar, meu Deus*” é um cântico penitencial escutado nas celebrações quaresmais da paróquia de São Miguel Arcanjo da Facha (Ponte de Lima); trata-se de um exemplar muito característico da piedade popular, mas com elementos que, tanto pelo texto como pela música, indiciam uma origem erudita. Não encontramos qualquer referência a esta maravilhosa melodia que reveste um texto que alia alguma ingenuidade a conteúdos teológicos surpreendentes. Basta ver o sentido do Refrão que descreve a reacção do pecador simplesmente colocado perante bondade de Deus-Amor: “*só por serdes quem sois*”; quão longe estamos do primitivo terror face ao eventual castigo ou ameaça!... É simplesmente a constatação da bondade de Deus que provoca a vontade de não voltar a pecar. Vemos neste texto uma certa dimensão escatológica e aquela perspectiva do “juízo” que é “sinal de aprendizagem da esperança” como nos recordava Bento XVI na *Enc. “Spe salvi”*. Além do mais, há uma surpreendente beleza literária no resto do *poema*, nomeadamente nos jogos de palavras como “olhos como fontes de amor”, no Senhor, em contraste com “olhos como origem das lágrimas de arrependimento e dor”, no penitente (2.<sup>a</sup> Estrofe) ou o contraste do “mel e doçura” dos lábios do Senhor com o “fel da ingratidão” que nasce das palavras que vêm de dentro do homem (3.<sup>a</sup> Estrofe).

Do ponto de vista musical este trecho evidencia algumas surpresas: uma melodia construída na base de saltos de terceira, numa estrutura marcada pela progressão harmónica, apresenta aquela delícia da relação do sexto-sétimo grau [em *só...só...* e passagens paralelas nas estrofes], em jeito de *apoggiatura inferior*, o que provoca uma agradável surpresa na condução da melodia. Ao nível da estrutura global, temos uma situação curiosa: a parte B das Estrofes é praticamente igual à parte B do Refrão; isto pode indicar uma elaboração a partir da música das estrofes e não do Refrão que, curiosamente, consta apenas de três versos.

No arranjo para Coro a 4 vozes mistas, respeitámos o canto original em “terceiras” o que condiciona um pouco a condução da harmonia, mas nem por isso impede a utilização de soluções harmónicas e contrapontísticas que conseguem relevar mais ainda o interesse dos elementos que a melodia original nos oferece.

Meadela, 26 de Março de 2017

Jorge Alves Barbosa

## **NÃO MAIS PECAR, MEU DEUS!...**

### **REFRÃO:**

**Não, não mais pecar, meu Deus!...**  
**Que eu me arrependo deveras**  
**Só, só por serdes Quem sois.**

1. Do pecador arrependido  
Meu Bom Jesus, tem compaixão;  
Que o Teu amor tão ofendido  
Esqueça as culpas, lhe dê o perdão...
2. Os meus pecados entristeceram  
Os Vossos olhos, fontes de amor;  
Que esses olhos, hoje em mim postos,  
Aos meus arranquem um pranto de dor!
3. Aos Vossos lábios, mel e doçura,  
Dei-lhes o fel da ingratidão;  
E esses lábios, hoje, me dizem  
Só, só palavras de amor e perdão.

# NÃO MAIS PECAR, MEU DEUS

( Cântico Penitencial )

(Texto e Melodia de...)

Harm: Jorge Alves Barbosa

Andante tranquilo ♩ = 60

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORES

BAIXOS

ÓRGÃO

## REFRÃO

*mf* Não! Não mais pe - car, meu Deus, Que eu me ar - re -

*mf* Não! Não mais pe - car, meu Deus, Que eu me ar - re -

*mf* Não! Não mais pe - car, meu Deus, Que eu me ar - re -

*mf* Não! Não mais pe - car, meu Deus. Que eu me ar - re -

pen - do de - ve - ras, Só, só por ser - des quem

pen - do de - ve - ras, Só, só por ser - des quem

pen - do de - ve - ras, Só, só por

pen - do de - ve - ras, Só, só por

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics underneath. The fifth staff is the piano accompaniment, split into a grand staff (treble and bass clefs). The music is in the key of D major and 4/4 time. The lyrics are: "pen - do de - ve - ras, Só, só por ser - des quem".

sois; Que eu me ar - re - pen - do de - ve - ras

sois; Que eu me ar - re - pen - do de - ve - ras

ser - des quem sois. Que eu me ar - re - pen - do de - ve - ras

ser - des quem sois. Que eu me ar - re - pen - do de - ve - ras

The second system of the musical score continues with five staves. The top four staves are vocal parts with lyrics. The fifth staff is the piano accompaniment. The lyrics are: "sois; Que eu me ar - re - pen - do de - ve - ras" and "ser - des quem sois. Que eu me ar - re - pen - do de - ve - ras".

FIM Estrofe

Só, só por ser-des quem sois. *p* 1. Do pe-ca-

Só, só por ser-des quem sois. *p* 1. Do pe-ca-

Só, só por ser-des quem sois.

Só, só por ser-des quem sois.

*p* II

*p* - I

dor ar-re-pen-di-do, Meu bom Je-sus, tem com-pai-

dor ar-re-pen-di-do, Meu bom Je-sus, tem com-pai-

1. Do pe-ca-dor ar-re-pen-di-do, Meu bom Je-sus tem

1. Do pe-ca-dor ar-re-pen-di-do, Meu bom Je-sus tem

II

I

xão; *mf* Que o teu a - mor tão o - fen - di - do  
 xão; *mf* Que o teu a - mor tão o - fen - di - do  
 com - pai - xão, *mf* Que o teu a - mor tão o - fen - di -  
 com - pai - xão, *mf* Que o teu a - mor tão o - fen -

Detailed description: This system contains four vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The first vocal line starts with a long note on 'xão;' followed by a melodic line for 'Que o teu a - mor tão o - fen - di - do'. The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand.

*p* Es - que - ça as cul - pas, lhe dê o per - dão, *mf* Que o teu a - mor  
*p* Es - que - ça as cul - pas, lhe dê o per - dão. *mf* Que o teu a - mor  
 do *p* Es - que - ça as cul - pas, lhe dê o per - dão, per - dão. *mf* Que o  
 di - do *p* Es - que - ça as cul - pas, lhe dê o per - dão, per - dão.

Detailed description: This system continues the musical score with four vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The key signature remains two sharps. The vocal lines show a dynamic shift from piano (*p*) to mezzo-forte (*mf*). The piano accompaniment continues with a consistent bass line and chordal accompaniment in the right hand.

tão o - fen - di - do *p* Es - que - ça as cul - pas, lhe dê o per -

tão o - fen - di - do *p* Es - que - ça as cul - pas, lhe dê o per -

teu - a - mor tão o - fen - di - do *p* Es - que - ça as cul - pas, lhe

*mf* Que o teu a - mor tão o - fen - di - do *p* Es - que - ça as cul - pas, lhe

dão.

dão.

dê o per - dão.

dê o per - dão.

+ I

2. Os meus pecados entristeceram  
 Os vossos olhos, fontes de amor;  
 Que esses olhos, hoje em mim postos,  
 Aos meus arranquem um pranto de dor.

3. Aos vossos lábios, mel e doçura,  
 Dei-lhes o fel da ingratidão;  
 E esses lábios hoje me dizem  
 Só, só palavras de amor e perdão.



# NÃO MAIS PECAR, MEU DEUS

( Cântico Penitencial )

(Melodia de...)

( Harm: Jorge Alves Barbosa )

## REFRÃO

SOPRANOS  
*mf* Não! Não mais pe - car, meu Deus, Que

CONTRALTOS  
*mf* Não! Não mais pe - car, meu Deus, Que

TENORES  
*mf* Não! Não mais pe - car, meu Deus, Que

BAIXOS  
*mf* Não! Não mais pe - car, meu Deus. Que

eu me ar - re - pen - do de - ve - ras, Só, só por

eu me ar - re - pen - do de - ve - ras, Só, só por

eu me ar - re - pen - do de - ve - ras, Só,

eu me ar - re - pen - do de - ve - ras, Só,

FIM

1. ser - des quem sois; Que sois.

2. ser - des quem sois; Que sois.

só por ser - des quem sois. Que sois.

só por ser - des quem sois. Que sois.

Estrofe

1. Do pe- ca- dor ar - re- pen - di - do, Meu bom Je- sus, tem com- pai-  
*p* 2. Os meus pe- ca - dos en- tris - te - ce - ram Os vos- sos o - lhos, fon - tes de a-  
 3. Aos vos- sos lá - bios, mel e do - çu - ra, Dei- lhes o fel da in- gra- ti -

1. Do pe- ca- dor ar - re- pen - di - do, Meu bom Je- sus tem  
*p* 2. Os meus pe- ca - dos en- tris - te - ce - ram Os vos- sos olhos fon  
 3. Aos vos - sos lá - bios, mel e do - çu - ra Dei- lhes o fel da in

1. Do pe- ca- dor ar - re- pen - di - do, Meu bom Je- sus tem  
*p* 2. Os meus pe- ca - dos en- tris - te - ce - ram Os vos - sos olhos, fon  
 3. Aos vos - sos lá - bios, mel e do - çu - ra, Dei- lhes o fel da in

xão; Que o teu a- mor tão o- fen - di - do Es- que- ça as  
 mor; *mf* Que es - ses o- lhos ho - je em mim pos - tos *p* Aos meus ar-  
 dão; E es - ses lá- bios ho - je me di - zem Só, só pa-

com- pai - xão; Que o teu a- mor tão o- fen - di - do  
 - tes de a- mor; *mf* Que es - ses o- lhos ho - je em mim pos - tos  
 - gra - ti - dão; E es - ses lá- bios ho - je me di - zem

com- pai - xão; Que o teu a- mor tão o- fen - di - do *p*  
 - tes de a- mor; *mf* Que es - ses o- lhos ho - je em mim pos - tos  
 - gra - ti - dão; E es - ses lá - bios ho - je me di - zem

1. cul - pas, lhe dê o per - dão. Que o teu a- mor dê o per - - dão  
 ran - quem um pran - to de dor. *mf* Que es - ses o- lhos pran - to de dor.  
 la - vras de a - mor e per - dão. E es - ses lá - bios mor e per - dão.

2. Es- que- ça as cul - pas, lhe dê o per - dão, per - dão. Que o cul - pas, lhe dê o per - dão.  
 Aos meus ar - ran- quem um pran - to de dor, de dor. Que es - pran - to de dor, de dor.  
 Só, só pa - la - vras de a - mor e per - dão, per - dão. E es - mor e per - dão e per - dão.

Es- que- ça as cul - pas, lhe dê o per - dão, per - dão.  
 Aos meus ar - ran- quem um pran - to de dor, de dor.  
 Só, só pa - la - vras de a - mor e per - dão, per - dão.

cul - pas, lhe dê o per - dão.  
 pran - to de dor, de dor.  
 mor e per - dão e per - dão.